

**BILBOKO UDALAREN EUSKARAKO,
HERRITARREN ARRETA ETA
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA KO ETA
NAZIOARTEKO GAJETAKO SAILAREN
ETA LORALDIA KOOPERATIBA ELKARTE
TXIKIAREN ARTEKO HITZARMENA,
DIRULAGUNTZA IZENDUNA
BIDERATZEKO**

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE
EUSKERA, ATENCIÓN Y PARTICIPACIÓN
CIUDADANA, AGENDA 2030 E
INTERNACIONAL DEL AYUNTAMIENTO
DE BILBAO Y ETA LORALDIA
KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA POR EL
QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN
NOMINATIVA**

Bilbon, 2024ko otsaila

Bilbao, febrero de 2024

BERTARATUAK

REUNIDOS

Alde batetik, Eider Inunziaga Serna andrea, Bilboko Udaleko Euskarako, Herritarren Arreta Eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Saileko ordezkaria, ***** NAN zenbakiduna.

De una parte, Da. Eider Inunziaga Serna, Delegado del Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional del Ayuntamiento de Bilbao, con DNI *****.

Beste aldetik, Mikeldi Uribe-Etxebarria Olabarrieta jauna (NAN: *****), Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikiaren izenean elkarteko administratzaile solidario den aldetik. Elkartearen helbidea: Aoiz Plaza 1. (48015 BILBO); IFK: F72501323.

Por la otra parte, D. Mikeldi Uribe-Etxebarria Olabarrieta, con DNI ***** que lo hace en nombre de Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikia de la que es Administrador solidario, entidad con domicilio en Bilbao, Plaza Aoiz 1. (48015 BILBAO) y C.I.F. F72501323.

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako hauxe

Ambas partes se han reconocido plena capacidad para firmar Convenios y obligarse, y para ello

ADIERAZI DUTE

EXPONEN

Bilboko Udalaren arduretako bat udalerrian euskararen erabilera sustatzea da. Eginkizun hori betetzeko gaur egun dugun baliabiderik behinena Euskara Sustatzeko Ekintza Plana da. Plan horretan azpimarratuta dagoenez, beharrezkoa da eguneroko betebeharrak euskaraz egiteko aukerak eskaintzea ohiko komunikazio-hizkuntza euskara dutenei edota eduki nahi dutenei.

Una de las responsabilidades del Ayuntamiento de Bilbao es la de promover el uso del euskera en el municipio. El principal instrumento para llevar a cabo tal labor en la actualidad es el denominado Plan de Acción para la Promoción del Euskera, en el que se subraya la necesidad de ofrecer posibilidades de realizar las múltiples funciones cotidianas en euskera a quienes tienen, o desean

tener, la lengua vasca como instrumento vehicular habitual.

Gaur egungo gizartean, kultur ekitaldiak aisialdiaren ardatzetako bat dira, funtzio kulturala ez ezik, leba handiko funtzio soziala ere betetzen dute eta.

En la sociedad actual, los eventos culturales constituyen uno de los ejes principales en el amplio campo del ocio, que más allá de la propia función cultural juegan una función social importante.

Hartara, euskara berreskuratzeko, ezinbestekoa da dagoen eskaintza kulturalaren programazioa egitea; are gehiago Bilbokoa bezalako inguru soziolinguistikoan, euskaraz bizitzeko aukera gutxitxo dagoelako bertan eta aintzat hartu behar delako Bilbok, uriburu den aldetik, inguru zabalean duen indar eragilea.

Es por lo que resulta imprescindible en la tarea de recuperación del euskera la programación de la oferta cultural existente; más aún en un entorno sociolingüístico como el de Bilbao, donde las posibilidades de vivir en euskera son más bien escasas y teniendo en cuenta además la fuerza tractora que, como capital, ejerce Bilbao en un amplio entorno.

Illo honetatik, gauza jakina da Udalak bestelako tratua eman behar diela herritarrei euskararen erabilera bultzatzeko orduan, gaur egungo eskaintza kulturala haien esku jarrita. Horretarako, ezin hobetzat jo da Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikiak eskainitako programazioa. Programazio horretan dago sartuta “*Loraldia Festibala 2024*” deritzon programa.

En este contexto, es evidente el trato especial que el Ayuntamiento debe dar a la ciudadanía a la hora de impulsar el uso del euskera, poniendo a su disposición la oferta cultural actual, para lo que se considera como óptima la programación ofertada por Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikia, entre la que se encuentra el programa “*Loraldia Festibala 2024*”.

ADOSTU DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

BALDINTZAK

BAT.- Hitzarmenaren zertarakoa

Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikiari emango zaion dirulaguntza euskararen erabilera herritarren artean bultzatzeko da, udalaren aurrekontuko aurreikuspenarekin bat etorrita.

Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikiak 1. eranskinean azaldutako programa gauzatuko du,

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio

La subvención que se concede a Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikia tiene como objeto el impulso del uso del euskera entre la ciudadanía, de acuerdo con la previsión del presupuesto municipal.

La Entidad Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikia desarrollará el Programa que se concreta en el

2. eranskinean zehaztutako aurrekontuarekin. Hitzarmen honen barrukoak dira eranskin bi-biak.

BI.- Izaera eta erregimen juridikoa

Azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Bilboko Udalaren 2024ko aurrekontuetan izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean. Hor, besteak beste, hauxe agertzen da:

PEP: 2024/00137

PEParen izena: Loraldia

Helburua: Loraldia festibalaren 2024ko edizioa.

Onuraduna: F72501323- Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikia

Organikoa: 13010

Funtzionala: 33510

Ekonomikoa: 47199

Zenbatekoa: 80.000,00 €

HIRU.- Burutzeko epea

Hitzarmen honek 2024ko abenduaren 31ra arteko indarraldia du eta 2024ko urtarrilaren 1ean hasitako atzeraeraginezko ondorioak ditu.

LAU.- Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin

Hitzarmen honetan finkatutako dirulaguntza bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako dirulaguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Kasu horretan, Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko

Anexo 1 y según el Presupuesto determinado en el Anexo 2. Ambos Anexos forman parte del presente Convenio.

SEGUNDA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2024 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del Anexo de subvenciones nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

PEP: 2024/00137

Denominación PEP: Loraldia

Destino: Edición de 2024 de Loraldia Festibala.

Beneficiario: F72501323- Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikia

Orgánica: 13010

Funcional: 33510

Económica: 47199

Importe: 80.000,00 €

TERCERA.- Plazo de ejecución

El presente Convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024, teniendo efectos retroactivos desde el día 1 de enero de 2024.

CUARTA.- Compatibilidad con otras subvenciones

La subvención concedida al amparo del presente convenio, será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En cuyo caso, deberán comunicarlo al Área de Euskera, Atención y

Gaietako Sailari jakinarazi beharko zaio. Aportazio guztien kopurua ezingo da izan diruz lagundutako jarduerak duen kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, itzuli egin beharko litzateke kostu horretatik gorakoa.

BOST.- Diruz lagundutako jardueraren azpikontratazioa.

Diruz lagundutako jardueraren %20a baino ezingo du azpikontratatu Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikiak.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, dirulaguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

SEI.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren zer-nolakoarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren indarraldian egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzailearen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskaini edo horni dezakeen erakunde

Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional. El conjunto de aportaciones no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

QUINTA.- Subcontratación de la actividad subvencionada

Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikia únicamente podrá subcontratar un 20% de la actividad subvencionada.

En ningún caso, podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art.13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEXTA.- Gastos subvencionables

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo de vigencia del Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministro y servicios) el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen,

nahikorik edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

Justifikazioan edota dirulaguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzaren denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

ZAZPI.-Programa aldatzea

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeaz aurretik Bilboko Udalari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- ❖ Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- ❖ Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

presten o suminstren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

SEPTIMA.- Modificación del Programa

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- ❖ Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- ❖ Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

ZORTZI.- Pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntzari buruz egin behar duen publizitatea

Entitate onuradunak udalaren finantziazioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan.

Era berean, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko elementu moduan erabiliko diren kartelak, testuak eta dokumentuak hizkuntza ofizial bietan, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz, idatzita egongo dira. Diruz lagundutako jarduera sustatzeko agerraldi publikoak eta megafoniaz zabaldutako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.

BEDERATZI.- Dirulaguntzaren ordainketa

Zenbateko guztia ordainketa bakarrean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren eta ez zaio inolako bermerik exijituko onuradunari.

HAMAR.- Justifikazioa

Onuradunak dirulaguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du **3 hilabeteko epean**, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik hasita. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsita. Honako hauek, hain zuzen:

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

OCTAVA.- Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

NOVENA.- Pago de la subvención

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

DÉCIMA.- Justificación

El beneficiario deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención en el plazo de **3 meses** contados desde la finalización de la actividad subvencionada. La justificación se hará mediante la presentación de la Cuenta Justificativa con aportación de justificantes de gastos que incluirá:

1. **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán

las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Programa gauzatzetik sortutako gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea, Udalak emandako ereduari jarraituta.</p> <p>3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak. Erakundeak originalak itzultzeko eskatuko badu, kopiak ere aurkeztu beharko ditu. Mota biko gastuak bereizten dira horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none">○ <u>Programarekin zuzenean lotutako gastuak,</u> oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Justifikatzen den programari buruzkoak bakarrik izango dira dokumentuok eta datu hauek jasoko dituzte: <ul style="list-style-type: none">✓ Pertsona onuradunaren identifikazioa✓ Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin✓ Legez eska daitezkeen gainerako datuak | <p>2. El balance de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del Programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.</p> <p>3. La documentación original justificativa que acredite los gastos. En el caso que la entidad solicite devolución de los originales deberá presentar además copia de los mismos-efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:</p> <ul style="list-style-type: none">○ Los <u>costes directamente relacionados</u> con la ejecución del programa, deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documento de valor probatorio equivalente. Estos documentos se circunscribirán únicamente al programa que justifican, y deberán incluir, en todo caso, los siguientes datos: <ul style="list-style-type: none">✓ La identificación de la persona beneficiaria.✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.✓ Demás datos legalmente exigibles. |
|--|--|

Salbuespen modura, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak egiten badituzte jarduerak, adostutako prestazioaren zenbatekoaren hartze-agiria agertzen duten dokumentuak aurkeztea onar daiteke, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Zenbatekoa 200 €tik gorakoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen bankuko kontuan ordainketa egin izana ziurtatzen duen agiria aurkeztea.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades realizadas ocasionalmente por personas que no ostentan la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de los documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte de la persona) de la persona perceptora. Cuando su importe sea superior a 200€, además, se deberá acompañar el documento acreditativo de la realización del

abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Langileen gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

- Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira; betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

Kostu horiek justifikatze aldera, zeharkako kostuetan gehienez ere onartuko den ehunekoa dirulaguntza emateko oinarri hartu den aurrekontuan erakundeak adierazi duena izango da, eta benetan justifikatu diren zuzeneko gastuei aplikatuko zaio.

4. Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak, ez bada eskaintzarik merkeena aukeratzen, memoria batean justifikatu beharko da beren-beregi.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la Seguridad Social.

- Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes deberán imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, se pueda imputar una cantidad superior al 10 por ciento de los costes del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

4. Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministros y servicios), en el supuesto que la elección no recaiga en la propuesta económicamente más ventajosa se deberá justificar tal elección expresamente en una memoria.

HAMAIIKA.- Arau-hauste penala

Zigor Kodearen 308. artikuluaaren arabera, hau da arau-hauste penala:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

HAMABI.- Jarraipen Batzordea

Bilboko Udalak eta Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikiak Jarraipen Batzordea osatuko dute Bilboko Loraldia festibalaren 2024ko edizioa ekimena gauzatzeko hartuko diren erabakiak gainbegiratu eta koordinatzeko.

Alde biak ados daude hemen jasotako guztiarekin eta hori horrela dela agertzeko hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte Bilbon, 2024ko otsaila.

**EUSKARAKO, HERRITARREN ARRETA ETA
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA KO ETA
NAZIOARTEKO GAIA TAKO SAILEKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA**

CONCEJALA DELEGADA DEL ÁREA DE
ÁREA DE EUSKERA, ATENCIÓN Y
PARTICIPACIÓN CIUDADANA, AGENDA 2030 E
INTERNACIONAL

Sinatzailea/Firmado:
Eider Inunziaga Serna And.

UNDÉCIMA.- Infracción penal

Constituye infracción penal, según el artículo 308 del Código Penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000€ falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000€, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida

DUODÉCIMA.- Comisión de Seguimiento

El Ayuntamiento de Bilbao y Loraldia Kooperatiba Elkarte Txikia constituirán la Comisión de Seguimiento que supervisará y coordinará las decisiones sobre el proyecto de la edición de 2024 de Loraldia Festibala en Bilbao.

Las partes prestan su conformidad a todo lo aquí recogido, y en prueba de ello firman por duplicado el presente Convenio en Bilbao febrero de 2024.

**LORALDIA KOOPERATIBA ELKARTE
TXIKIA**

Sinatzailea/Firmado:
Mikeldi Uribe-Etxebarria Olabarrieta jauna

1. ERANSKINA

2. ERANSKINA